

**Lampiran I : Data Transkrip Penggunaan Kata *Chotto* dalam Komik Detektif Conan**  
**Volume 20-23**

**Data Transkrip**

No.	Vol,File,Hal	Kalimat	Arti
1.	V-20/F2/H17	あ、ちょっと誰かに呼ばれたみたいな気がして...	Mm, Rasanya ada seseorang yang memanggilku...
2.	V-20/F2/H17	ちょっと玄関見てくるね...	Aku lihat dulu ke pintu depan, ya...
3.	V-20/F3/H3	ちょっと...こわい事いわないで...	Hei, jangan menakut-nakuti dong..
4.	V-20/F3/H4	ちょ、ちょっと待ってくださいよ 警部殿！！	Tung, tunggu dulu Inspektur !!
5.	V-20/F3/H10	浜野さんのマジック！！最後はちょっと失敗しちゃたけどカーッコよかったんだから！！	Sulap Hamano!! Yang terakhir sedikit gagal, tapi hebat lho!!
6.	V-20/F3/H13	ね、ねえ...ちょっとあれ...	Hei, itu 'kan disana...
7.	V-20/F4/H4	ちょっと田中さん？	Tunggu, Tanaka!
8.	V-20/F4/H11	ちょ、ちょっとそれって...	Tung, tunggu itu 'kan..
9.	V-20/F4/H17	ちょっと見て！林の中、足跡だらけよ！！	Lihat ini! Banyak jejak kaki ditengah hutan!!
10.	V-20/F5/H3	ちょ、ちょっとこれ、ボーガンの矢じゃない？	Hei lihat! Ini kan panah Bowgun?
11.	V-20/F5/H14	ああ、ちょっと目を離したスキに...	Ya, selagi aku tidak memperhatikannya..
12.	V-20/F5/H16	ちょっと待ちなさい！！	Tunggu dulu!!
13.	V-20/F5/H8	ちょっとそれどーいう意味？	Hei, apa maksudmu?
14.	V-20/F6/H11	8分間で風呂に水をため、焚きつけて浜野さんの部屋に行き、さっきの不可能犯罪をやるにはちょっと無理があるんじゃない？	Manakah mungkin dalam waktu delapan menit aku mengisi air, memanaskannya lalu pergi ke kamar dan melakukan kejahatan tadi...
15.	V-20/F7/H2	ちょっとコンビニでごたついちゃって...	Aku sedikit sibuk di swalayan...
16.	V-20/F7/H7	ちょっとお父さん...	Hei, ayah...
17.	V-20/F7/H7	ちょっと賢二？	Tunggu, Kenji! Kenji?
18.	V-20/F7/H8	ちょっと話せば入れるのに、わざわざ買うなんてもったいないよ！！	Tunggu! Ayah 'kan bisa masuk asal ceritakan masalahnya! Tak perlu sengaja beli!!
19.	V-20/F7/H9	最近、妹ちょっとおかしいんです...	Akhir-akhir ini dia sedikit aneh...
20.	V-20/F7/H14	ちょっと美菜！？	Hei,mina!?
21.	Vol.20/F8/H9	ちょっとお父さん失礼でしょこんな時に！！	Ayah bagaimana sih!? Pada saat-saat begini!!
22.	V-20/F10/H5	よかつたら、ちょっと中の見学させてもらおうかと...	Kalau bisa,kami ingin melihat-lihat isinya sebentar..
23.	V-20/F10/H13	ちょっと押さないでよ元太君！	Genta! Jangan dorong-dorong,dong!

**Lampiran 1 : Data Transkrip Penggunaan Kata *Chotto* dalam Komik Detektif Conan**  
**Volume 20-23**

24.	V-20/F10/H14	ちょっと二人とも何やってんのよー！！	Hei, apa-apaan kalian berdua!!
25.	V-21/F1/H6	ちょっとイタズラを...	Mereka sedikit nakal...
26.	V-21/F3/H10	ちょ、ちょっとおぼーちゃんも連れてかないとさっきの人に襲われちゃう...	Tu, tunggu kalau kita tidak membawa nenek, dia bisa diserang orang yang tadi...
27.	V-21/F4/H4	あ、ちょっと去年飛行機に乗った時の事思い出しちゃって...	Ng, aku ingat kejadian waktu naik pesawat tahun lalu...
28.	V-21/F4/H7	ちょっと止めなよ和洋！！	Hei, hentikan itu kazuhiro!!
29.	V-21/F4/H10	ちょ、ちょっと大丈夫？	Hei, kamu tak apa-apa?
30.	V-21/F4/H14	ちょ、ちょっと起きてよ...	Hei kamu, bangun...
31.	V-21/F4/H16	ちょっとどきなさい！！！	Minggir sebentar!!!
32.	V-21/F5/H11	ちょっとした医学知識と麻酔薬、そして凶器があれば誰でも犯行は可能ですよ...	Siapapun mungkin melakukan kejahatan ini asal punya sedikit pengetahuan kedokteran, obat bius dan senjata...
33.	V-21/F5/H14	ちょっとほつきりしなさいよ...	Hei! Kamu yang tegas dong...
34.	V-21/F5/H15	ちょ、ちょっと新一...	Hei, shinichi...
35.	V-21/F6/H3	ちょっとなんなのその子？さっきから...	Sebentar, siapa anak ini? Dari tadi...
36.	V-21/F6/H4	ちょっとカゼぎみだったんで一応持って来たんですけど...	Aku membawanya karena merasa akan flu...
37.	V-21/F6/H5	このネガ...ちょっと見ていいですか？	Negatif (klise) ini... Bisa kulihat sebentar?
38.	V-21/F6/H6	ちょ、ちょっとそれ大鷹君のネガと同じじゃない！！	Se, sebentar... Negatif (klise) ini kok sama dengan punya Ootaka!!
39.	V-21/F6/H9	いえ...ちょっと前に彼が妙な事をいってたのを思い出しちゃって...	Tidak.. Aku teringat hal aneh yang pernah dikatakannya sebelum ini...
40.	V-21/F6/H11	ちょっとなんかいい返してあげたら？	Hei, balas dong omongannya!
41.	V-21/F6/H13	ちょっと待ってよ！私が目を覚ましたのはこの子がゲーゲーしながらスチュワーゲスの薬待ってる時だけ...	Tunggu sebentar! Aku bangun waktu dia menunggu obat dari pramugari sambil muntah-muntah ...
42.	V-21/F6/H15	んじゃちょっと聞くけど...	Kalau begini aku tanya sebentar...
43.	V-21/F8/H8	ちょっとクサかったかな？	Apa kamu terlalu keras?
44.	V-21/F8/H10	ちょっと銀行の方に用がありまして妻とはここで落ち合う事になっていたんですが...まだ来ていませんか？	Istri saya akan ke sini setelah menyelesaikan urusan di bank... Apa dia belum datang?
45.	V-21/F8/H10	ちょっと電話をお借りしても構いませんか？	Boleh pinjam telepon sebentar?
46.	V-21/F8/H11	ああ...ちょっと代わるから...	Ya... sebentar ada yang mau bicara...
47.	V-21/F8/H13	ちょっと奥さん？	Hei, nyonya?
48.	V-21/F10/H3	ちょっと刑事さん達に聞きたい事が	Ada yang mau kutanyakan

**Lampiran I : Data Transkrip Penggunaan Kata *Chotto* dalam Komik Detektif Conan**  
**Volume 20-23**

		あつたから、鑑識のおじさん 紙をもらってナイフを作ったんだ！	pada para detektif, karena itu aku minta kertas dari paman penyelidik dan membuat pisau!
49.	V-21/F10/H10	ちょっと冗談はやめてくださいよ刑事 さん！	Hentikan gurauanmu detektif!
50.	V-21/F11/H11	ちょっと見せてーな！	Aku lihat sebentar, dong!
51.	V22/F1/H5	ほんならちょっと確かめさせてもらう で..	Kalau begitu, akan kupastikan dulu...
52.	V-22/F1/H7	ちょっと菊人、何いってんの？	Kikuhito, bicara apa kamu?
53.	V-22/F2/H5	目暮警部！ちょっと来てください！	Inspektur Megure! Kemari sebentar!
54.	V-22/F2/H6	警部さん...ちょっとよろしい でしょうか？	Inspektur, bisa mengganggu sebentar?
55.	V-22/F2/H7	申し訳ないが司法解剖が済むまではちょ っと...	Maaf, tapi itu tidak bisa sebelum autopsi selesai...
56.	V-22/F2/H11	ちょっと何！？	Ada apa ini?
57.	V-22/F5/H8	この列車内でちょっとした事件 ありましてね...	Di kereta ini telah terjadi kasus...
58.	V-22/F5/H9	とにかく、ちょっと部屋を見せて もらいますよ...	Pokoknya perlihatkan dulu kamar anda dulu...
59.	V-22/F5/H11	警察だ、ちょっと部屋を...	Polisi, perlihatkan kamarmu!
60.	V-22/F5/H11	ちょっと事件がね...	Aku ada sedikit kasus...
61.	V-22/F5/H12	ちょっと失礼！	Permisi sebentar
62.	V-22/F5/H13	ええ...ちょっと乗馬をしに北海道行く だけでしたから...	Ya... Sebab aku mau ke Hokkaido cuma untuk berkuda sebentar...
63.	V-22/F5/H17	ちょっと感心しちゃってさ...	Aku cuma sedikit kagum...
64.	V-22/F6/H6	ええ...その原稿を優作から預かった 編集部の人が、ちょっと銀行に立ち寄った 時に銀行強盗に巻き込まれてね...	Ya... Ketika orang redaksi yang dititipi naskah Yusaku sedang mampir ke bank... Di sana terjadi perampokan...
65.	V-22/F6/H7	ちょっとこのオバさんとね...	Aku lagi sama bibi ini...
66.	V-22/F8/H2	ちょっと園子！どこ撮ってんのよ！？	Hei, Sonoko! Kamu motret ke mana, sih!?
67.	V-22/F8/H12	ちょっとそれって、昨夜わたしたちがこの 辺りを通った頃じゃない？	Itu'kan waktu kita lewat daerah sini tadi malam?
68.	V-22/F9/H5	ちょっと二の腕を見せて欲しいん だけど...	Tolong perlihatkan kedua lenganmu...
69.	V-22/F9/H10	あーちょっと...	Heeee, tunggu...
70.	V-22/F9/H12	ちょっと早く来過ぎたかな？	Mungkin aku terlalu cepat datang?
71.	V-22/F9/H14	ちょっとお客様お勘定！！	Hei,tunggu pelanggan! Bayar dulu!!
72.	V-22/F10/H9	あ、あの..!今、ちょっと車に乗りたくない んですけど...なんか怖いし...、	A,anu.. Sekarang aku takers mau naik mobil... Rasanya takut...
73.	V-22/F10/H8	ちょっとある事件の容疑者を追ってまして ね...	Aku sedang mengejar tersangka suatu kasus...

**Lampiran 1 : Data Transkrip Penggunaan Kata *Chotto* dalam Komik Detektif Conan**  
**Volume 20-23**

74.	V-22/F10/H17	この男はあなたに会う前にも二、三人の女性に声を掛けていたんで、ちょっと心配だつたんですよ...	Sebelum bertemu denganmu, orang ini telah membunuh dua atau tiga wanita, makanya aku cemas..
75.	V-23/F1/H6	うん！ちょっと顔が怖くて体が小さかったけど超スゴかった！！	Iya! Wajahnya seram dan tubuhnya memang kecil, tapi hebat sekali!!
76.	V-23/F1/H14	これが終わるまで...あと一時間ちょっと...	Ini selesai sampai.. Satu jam lagi ternyata..
77.	V-23/F2/H11	問題のエメラのアプに影がかぶさるちょっと前です！	Tentang masalah <i>close up emera</i> itu sesaat sebelum tertutup bayangan!!
78.	V-23/F3/H5	ちょっと映写室で何やってんのよ！	Apa-apaan kamu di ruang proyektor!
79.	V-23/F3/H10	ちょっと一いい加減にしなさいよ！	Hei! Hentikan perbuatanmu!
80.	V-23/F4/H11	ちょっとあんた...	Hei, kamu...
81.	V-23/F4/H14	あ、ちょっとオレ部屋で横になってるよ...	Ng, aku mau istirahat dulu di kamar
82.	V-23/F4/H14	しかし客がこんな大きな船にたったこれだけとは、ちょっとさびしいですな...	Tapi rasanya sepi,ya... kapal sebesar ini penumpangnya cuma sedikit...
83.	V-23/F5/H4	じゃ、じゃあと二時間ちょっとで...	Ja, jadi tinggal dua jam lagi ya...
84.	V-23/F5/H11	いや、ちょっとトイレに...すぐ戻るよ...	Tidak, cuma ke toilet sebentar... Aku segera kembali...
85.	V-23/F5/H14	ちょっと何今の？	Hei, barusan itu apa?
86.	V-23/F6/H15	ちょっと今、勝手に動いたら危険です！	Tunggu! Kamu jangan kemana-mana sekarang, berbahaya!
87.	V-23/F7/H10	ボクちょっとトイレに行って来るから待っててね！	Aku mau ke toilet sebentar, tunggu ya!
88.	V-23/F8/H13	今ちょっとマズイんだ、後でこっちから掛けて直...	Sekarang waktunya tidak tepat, nanti kutelepon lagi...
89.	V-23/F8/H17	ちょっとは心配せえ！	Cemaslah sedikit!
90.	V-23/F10/H13	ちょっとドジっちゃて...	Aku agak ceroboh...